

SENS INTERDITS

FESTIVAL
INTERNATIONAL
DE THÉÂTRE

ANES
11
4000
LYON & RHÔNE-ALPES
2^E ÉDITION
MÉMOIRES / IDENTITÉS / RÉISTANCES
21.10 > 09.11.11

WWW.SENSINTERDITS.ORG / 04 72 77 40 00

SEN INT

LYON & MÉ
RHÔNE-ALPES
2^E ÉDITION

WWW.SENS

LUNIS
TCHÈQUE
RÉPUBLIQUE
POLOGNE
CHILI

GUIDE DU FESTIVAL

CHILI
MALI
PA

Célestins

THÉÂTRE DE LYON

MÉMOIRES, IDENTITÉS RÉSISTANCE

Initié en 2009 et construit autour des problématiques de **mémoires**, d'**identités** et de **résistances**, le festival **Sens Interdits** invite des artistes venus de tous les horizons d'un monde en constante mutation. Usant du théâtre comme d'une arme, ces voix, souvent opprimées, investissent la scène comme espace de liberté et bravent oublis et tabous. Ils osent, résistent et creusent là où ça fait mal !

Il s'agit toujours d'un **théâtre de l'urgence**, d'un théâtre profondément politique qui dit le monde, éclaire le présent et aide à construire l'avenir. Attendue par tous ceux que préoccupe l'état du monde, la 2^e édition du festival recevra des troupes cambodgienne, tunisienne, afghane, russe, chiliennes, polonaise, néerlandaise, franco-tchèque ou encore malienne, à découvrir dans les différents théâtres partenaires de l'agglomération et de la région Rhône-Alpes.

Bon voyage !

Patrick Penot
Directeur artistique

SPECTACLES

		ven. 21 oct.	sam. 22 oct.	dim. 23 oct.	lun. 24 oct.	mar. 25 oct.	mer. 26 oct.	jeu. 27 oct.	ven. 28 oct.
Yahia Yaïch Amnesia — 2h (p. 7)	Célestins, Théâtre de Lyon	20h ★★	20h						
L'Histoire terrible... — 3h (p. 16)	Célestins, Théâtre de Lyon						20h ●	20h	20h
Ce jour-là — 2h30 (p. 11)	Célestins, Théâtre de Lyon			20h ★★					
Il se passe quelque chose... — 1h15 (p. 18)	Célestins, Théâtre de Lyon							18h ● / 21h30	
Comida alemana — 50 min (p. 8)	Théâtre Les Ateliers		18h30 ★★	18h30	18h30				
Une guerre personnelle — 1h20 (p. 14)	Théâtre du Point du Jour					20h30 ●	20h30	20h30	
Chœur de femmes — 45 min (p. 8)	Théâtre Nouvelle Génération		16h / 19h ★★						
Ñi Pu Tremen — 1h (p. 13)	Théâtre Nouvelle Génération				20h30 ●	18h30	18h30		
Vérité de soldat — 1h45 (p. 9)	Théâtre de la Croix-Rousse		20h30 ★★	15h	20h30				
Ceci est mon père — 1h40 (p. 17)	Les Subsistances						20h30	20h30	20h30 ●
On ne peut pas se plaindre — 1h10 (p. 10)	Théâtre de L'Élysée			16h ★★	18h30	18h30			

★ Parcours week-end (6 spectacles) ● Parcours intégral (11 spectacles)

+ EN RÉGION RHÔNE-ALPES DU 3.11 AU 9.11

L'Histoire terrible mais inachevée de Norodom Sihanouk, roi du Cambodge (p. 21)

HORS-SCÈNE

Rencontre / Débat : Théâtre et résistances (p. 8)	Célestins, Théâtre de Lyon (Célestine)		14h						
Rencontre équipe artistique <i>Chœur de femmes</i> (p. 10)	Célestins, Théâtre de Lyon (Célestine)			11h					
Rencontre équipe artistique <i>Vérité de soldat</i> (p. 10)	Théâtre de la Croix-Rousse			17h					
Rencontre équipe artistique <i>Ce jour-là</i> (p. 11)	Célestins, Théâtre de Lyon (Célestine)			23h					
Faites de la soupe ! (p. 8)	Place des Célestins		16h > 19h45						
Rencontre professionnelle Théâtre Aftaab (p. 12)	Célestins, Théâtre de Lyon (Célestine)				11h				
Rencontre professionnelle autour du théâtre chilien (p. 12)	Célestins, Théâtre de Lyon (Célestine)				12h30				
Rencontre / Débat : Théâtre et identité (p. 15)	Théâtre Nouvelle Génération					20h			
Rencontre inédite Arkadi Babtchenko et Tatiana Frolova (p. 16)	Célestins, Théâtre de Lyon (Célestine)						12h30		
Rencontre équipe artistique <i>Il se passe quelque chose...</i> (p. 18)	Célestins, Théâtre de Lyon (Célestine)							19h30	
Match de football avec Ilay den Boer (p. 20)	Les Subsistances								16h30
Rencontre / Débat : Le Théâtre face à l'histoire (p. 20)	Célestins, Théâtre de Lyon (Célestine)								18h
Exposition Cambodge 1975-1979 (p. 22)	Célestins, Théâtre de Lyon (Célestine)	à partir de 11h							
Exposition Affiches Chili (p. 22)	Théâtre Nouvelle Génération	15h > 18h*			15h > 18h*				

AGEN- DA

VENDREDI 21 OCTOBRE

20h

Spectacle

Célestins,
Théâtre de Lyon
(Grande salle)

Durée: 2h

YAHIA YAÏCH AMNESIA

Jalila Baccar et Fadhel Jaïbi

TUNISIE

Créé à Tunis quelques mois avant la révolution de jasmin et échappé de peu à la censure du régime Ben Ali, ce huis clos dénonçant les mécanismes pervers d'un pouvoir despotique est une ode à la liberté annonciatrice du printemps arabe.

En arabe et français, surtitré en français



Yahia Yaïch Amnesia © Mohamed FRINI

SAMEDI 22 OCTOBRE

14h ————— Rencontre / Débat —————

Célestins,
Théâtre de Lyon
(Célestine)

Entrée libre
Réservation
recommandée

Rue89

THÉÂTRE ET RÉSISTANCES

Comment opère le théâtre quand il révèle les mécanismes de l'oppression ? Que peut-il face à la censure ?

En partenariat avec Rue 89

> Animé par Jean-Pierre Thibaudat (écrivain et critique de théâtre)
Intervenants : Jalila Baccar (auteur de *Yahia Yaïch Amnesia* et comédienne), Fadhel Jaïbi (metteur en scène), en cours

De 16h à 19h45 Animation sonore et gustative —————

Place des
Célestins

Dégustation
offerte à tous

FAITES DE LA SOUPE !

Par l'association Les Zurbamateurs

« Faites de la Soupe ! », mot d'ordre intercontinental et interculturel. Venez éplucher, cuire, goûter ou tout simplement assister à la « bataille » de soupes du monde, de batucada, de fanfare et de danse concoctée par Les Zurbamateurs, en collaboration avec la Fanfare des Pavés.

16h ————— Spectacle ————— PREMIÈRE EN FRANCE —————

Théâtre
Nouvelle
Génération

Durée: 45 min

CHŒUR DE FEMMES

POLOGNE

Marta Górnicka

Vingt-cinq femmes de tous âges chantent, scandent, susurrent, hurlent et attaquent avec force et humour les stéréotypes sur la femme. Une performance électrisante et jubilatoire !

En polonais, surtitré en français

18h30 ————— Spectacle —————

Théâtre
Les Ateliers

Durée: 50 min

COMIDA ALEMANA

CHILI

Thomas Bernhard / Cristián Plana

Thomas Bernhard transposé au Chili. Efficace, sobre et percutant, le spectacle dénonce la folle dérive d'une enclave allemande au Chili, la Colonie Dignidad, dont les crimes ont été passés sous silence pendant la dictature de Pinochet.

En allemand, surtitré en français



Chœur de femmes © Antonio Ernesto Galdamez Muñoz / Witold Meyszczowicz

19h ————— Spectacle —————

Théâtre
Nouvelle
Génération

Durée: 45 min

CHŒUR DE FEMMES

POLOGNE

Marta Górnicka

voir p. 8

20h ————— Spectacle —————

Célestins,
Théâtre de Lyon
(Grande salle)

Durée: 2h

YAHIA YAÏCH AMNESIA

TUNISIE

Jalila Baccar et Fadhel Jaïbi

voir p. 7

20h30 ————— Spectacle —————

Théâtre de la
Croix-Rousse
Durée: 1h45

VÉRITÉ DE SOLDAT

MALI / FRANCE

Jean-Louis Sagot-Duvauroux (inspiré de Soungalo Samaké)
Patrick Le Mauff

Alors que l'Afrique vient de célébrer un demi-siècle d'indépendance, *Vérité de soldat* aborde le rapport complexe d'un peuple avec sa mémoire au fil d'un dialogue étonnant entre victimes et bourreau. Trois acteurs exceptionnels évoquent la nécessité d'une parole de vérité en vue de la réconciliation nationale.

En français et bambara, surtitré en français

DIMANCHE 23 OCTOBRE

11h ————— Rencontre —————
Célestins, Rencontre avec l'équipe artistique de *Chœur de femmes*.
Théâtre de Lyon Découvrez les talents de Marta Górnicka, metteuse en scène,
(Bar L'Étourdi) chanteuse et chef d'orchestre.

Entrée libre
Réservation
recommandée

15h ————— Spectacle —————
Théâtre de la **VÉRITÉ DE SOLDAT** MALI / FRANCE
Croix-Rousse Jean-Louis Sagot-Duvauroux (inspiré de Soungalo Samaké)
Durée: 1h45 Patrick Le Mauff
voir p.9

17h ————— Rencontre —————
Théâtre de la Rencontre avec l'équipe artistique de *Vérité de soldat*, en présence
Croix-Rousse de l'auteur et du metteur en scène.
> Animée par Frédéric Ferney (écrivain, journaliste)

16h ————— Spectacle —————
Théâtre **ON NE PEUT PAS** RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / FRANCE
de L'Élysée **SE PLAINDRE**
Durée: 1h10 D'après Oser Warszawski, Marie Warszawski, Johannes Urzidil
Michal Laznovsky et Frederika Smetana

Grenoble, 1943. Les itinéraires croisés, sur le territoire rhônalpin, de réfugiés venus des quatre coins d'Europe... Ponctuées par le chant et la musique de Premysl Rut au piano, quatre voix portent les témoignages pleins d'humour et de tendresse d'une époque que Josef Roth qualifiera de « naufrage du monde ».

18h30 ————— Spectacle —————
Théâtre **COMIDA ALEMANA** CHILI
Les Ateliers Thomas Bernhard / Cristián Plana
Durée: 50 min voir p.8



20h ————— Spectacle —————
Célestins, **CE JOUR-LÀ** AFGHANISTAN
Théâtre de Lyon Théâtre Aftaab / Hélène Cinque
Durée: 2h30 Écrit collectivement par la troupe du Théâtre Aftaab, *Ce jour-là* nous conte quinze années du chaos afghan, avec pour fil conducteur la vie du salon de coiffure de Monsieur Abass à Kaboul. Sens Interdits remet à l'honneur cette première création du Théâtre Aftaab qui avait été ovationnée en 2009. Inventif, drôle et grave!
En dari, surtitré en français

23h ————— Rencontre —————
Célestins, Rencontre avec l'équipe artistique de *Ce jour-là*.
Théâtre de Lyon > Animée par Marc Lesage (directeur de production et conseiller
(Grande salle) artistique des Célestins, Théâtre de Lyon)

LUNDI 24 OCTOBRE

11h ————— Rencontre professionnelle —————

Célestins,
Théâtre de Lyon
(Célestine)

Rencontre avec l'équipe artistique du Théâtre Aftaab. L'éclairage apporté au Théâtre Aftaab grâce au festival en 2009 a permis la scolarisation de 14 comédiens à l'ENSATT, avec le soutien de la Région Rhône-Alpes. Cette rencontre sera l'occasion d'effectuer un retour sur le chemin parcouru par cette jeune troupe et d'aborder leurs projets à venir.

12h30 ————— Rencontre professionnelle —————

Célestins,
Théâtre de Lyon
(Célestine)

Entrée libre
Réservation
recommandée

QUELLES SONT LES SPÉCIFICITÉS DU THÉÂTRE CHILIEN ?

Entre passé et avenir, le renouveau du théâtre au Chili

› Animée par Vincent Raymond (journaliste)

Intervenants : **Cristián Plana** (metteur en scène chilien), **Paula González Seguel** (metteuse en scène chilienne), **Yvon Tranchant** (directeur de la Scène nationale de Sète et du Bassin de Thau), **Jean-Marie Broucaret** (metteur en scène et directeur du Festival Les Translatines à Bayonne)



Comida alemana © Laurent Noët

18h30 ————— Spectacle —————

Théâtre
Les Ateliers

Durée: 50 min

COMIDA ALEMANA

Thomas Bernhard / Cristián Plana

CHILI

voir p. 8

18h30 ————— Spectacle —————

Théâtre de
L'Élysée

Durée: 1h10

ON NE PEUT PAS SE PLAINDRE

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / FRANCE

D'après Oser Warszawski, Marie Warszawski, Johannes Urzidil
Michal Laznovsky et Frederika Smetana

voir p. 10

20h30 ————— Spectacle —————

Théâtre
Nouvelle
Génération

Durée: 1h

ÑI PU TREMEN

Paula González Seguel

CHILI

Cinq générations de femmes mapuches, communauté indienne du Chili, témoignent avec dignité et détermination de la difficile survie de leur langue, de leur culture et de leur peuple. À découvrir avec curiosité.

En espagnol et mapuche, surtitré en français

20h30 ————— Spectacle —————

Théâtre de la
Croix-Rousse

Durée: 1h45

VÉRITÉ DE SOLDAT

Jean-Louis Sagot-Duvauroux (inspiré de Soungalo Samaké)
Patrick Le Mauff

MALI / FRANCE

voir p. 10

MARDI 25 OCTOBRE

18h30 — Spectacle

Théâtre de
L'Élysée

Durée: 1h10

ON NE PEUT PAS SE PLAINDRE

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / FRANCE

D'après Oser Warszawski, Marie Warszawski, Johannes Urzidil
Michal Laznovsky et Frederika Smetana

voir p. 10



20h30 — Spectacle

Théâtre du
Point du Jour

Durée: 1h20

UNE GUERRE PERSONNELLE

RUSSIE

D'après Arkadi Babtchenko / Tatiana Frolova

Les récits rassemblés nous livrent une vision sans fard de la guerre : atrocités commises entre ennemis et délabrement absolu de l'armée russe.

« Pour rendre justice à ce texte implacable de Babtchenko, Tatiana Frolova choisit subtilement des chemins détournés. Ni hurlement, ni explosion, ni mise en scène hallucinée. Tout ici se déploie dans la retenue et la sobriété... Et l'on reste cloué dans son fauteuil, terrassé par ses paroles terrifiantes. Et essentielles. » Jean-Marie Wynants, *Le Soir*

En russe et en français, surtitré en français

18h30 — Spectacle

Théâtre
Nouvelle
Génération

Durée: 1h

ÑI PU TREMEN

Paula González Seguel

voir p. 13

SOIRÉE THÉMATIQUE

CHILI

20h — Rencontre / Débat

Théâtre
Nouvelle
Génération

Entrée libre

Réservation
recommandée

www.mouvement.be
MOUVEMENT

LE THÉÂTRE DANS LA REVENDICATION D'UNE IDENTITÉ

Depuis quelques années déjà et en Amérique du Sud notamment, les peuples indiens revendiquent leur histoire, leur droit à la terre, un accès plus affirmé à la vie démocratique. Les expressions culturelles de ce droit à exister ont la valeur même de leur culture.

Dans quelle mesure le théâtre peut-il être un agent dans la diversité culturelle et valoriser la part et la spécificité des minorités culturelles ?

Des extraits du documentaire *Retour en terre mapuche* (réalisation: Christophe Coello et Stéphane Goxe, 2010) seront diffusés pour introduire le débat en présence de Stéphane Goxe.

En partenariat avec *Mouvement*

> Animé par Jean-Marc Adolphe (journaliste et directeur de la publication de *Mouvement*)

Intervenants: Paula González Seguel (metteuse en scène de *Ñi Pu Tremén*, militante pour la cause des Mapuches), Sergio Zamora Torres (écrivain chilien, spécialiste de la question mapuche)

En clin d'œil aux Belles Latinas

Belles Latinas - Rencontres des Littératures contemporaines d'Amérique latine organisées par Espaces Latinos du 3 au 25 nov. 2011, www.espaces-latinos.org



MERCREDI 26 OCTOBRE

12h30 — Rencontre —

Célestins,
Théâtre de Lyon
(Célestine)

Entrée libre
Réservation
recommandée

Rencontre inédite entre Arkadi Babtchenko (écrivain, journaliste) et Tatiana Frolova (directrice artistique du Théâtre KnAM et metteuse en scène d' *Une guerre personnelle*)

Soldat lors de la guerre de Tchétchénie, Arkadi Babtchenko en a tiré un recueil de nouvelles, *La couleur de la guerre*, témoignage précis et violent de l'enfer tchéchéne. Lors du festival Sens Interdits, il découvrira pour la toute première fois la mise en scène de ses écrits par Tatiana Frolova. Cette rencontre inédite aura lieu sous nos yeux dans l'intimité de la Célestine.

En partenariat avec Scènes obliques (<http://scenes.obliques.free.fr/>)

> Animée par Antoine Choplin (écrivain, directeur artistique du festival L'Arpenteur)

18h30 — Spectacle —

Théâtre
Nouvelle
Génération
Durée: 1h

ÑI PU TREMEN

Paula González Seguel

voir p.13

CHILI

20h — Spectacle — PREMIÈRE EN FRANCE —

Célestins,
Théâtre de Lyon
(Grande salle)

Durée: 3h
environ

L'HISTOIRE TERRIBLE MAIS INACHEVÉE DE NORODOM SIHANOUK, ROI DU CAMBODGE

Hélène Cixous / Georges Bigot et Delphine Cottu

Avec Les artistes de l'École des Arts Phare Ponleu Selpak

Vingt-six ans après sa création par le Théâtre du Soleil, ce spectacle sur l'histoire douloureuse et chaotique du peuple cambodgien revit. Il est porté, cette fois, par une troupe de trente jeunes acteurs et musiciens pour la plupart descendants de victimes des Khmers rouges. À l'heure du procès pour génocide des dignitaires du régime de Pol Pot, ces jeunes acteurs raniment la mémoire des années sombres et montrent un peuple tentant de se reconstruire. Un moment de théâtre rare.

En khmer, surtitré en français

CAMBODGE



20h30 — Spectacle —

Théâtre du
Point du Jour
Durée: 1h20

UNE GUERRE PERSONNELLE

D'après Arkadi Babtchenko / Tatiana Frolova

voir p.19

RUSSIE

20h30 — Spectacle —

Les
Substances
Durée: 1h40
environ

CECI EST MON PÈRE

Ilay den Boer

Auteur, acteur et metteur en scène, le jeune Ilay den Boer invite son père face au public pour aborder avec finesse et humour, à travers son histoire familiale, la question de l'intolérance et du rejet de l'Autre dans nos grandes cités européennes.

En français, anglais et néerlandais

PAYS-BAS

JEUDI 27 OCTOBRE

18h — Spectacle

Célestins,
Théâtre de Lyon
(Célestine)

Durée: 1h15

IL SE PASSE RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / FRANCE QUELQUE CHOSE DE BIZARRE AVEC LES RÊVES...

Michal Laznovsky et Frederika Smetana

Touchant, doux et grave à la fois, ce spectacle met en musique certains témoignages des enfants de la Maison d'Izieu. Remplis d'humour, de vie et d'espoir, ces messages nous guident sur les chemins de l'Europe écartelée des années 30 et 40. Évocation d'une époque terrible, ces témoignages sont des instantanés de vie à raccrocher à notre histoire commune, celle qui a changé le visage de tout un continent.

19h30 — Rencontre

Célestins,
Théâtre de Lyon
(Célestine)

Entrée libre
Réservation
recommandée

Rencontre avec l'équipe artistique du spectacle *Il se passe quelque chose de bizarre avec les rêves...*, en présence d'anciens enfants de la Maison d'Izieu.

> Animée par **Abraham Bengio** (directeur général adjoint de la Région Rhône-Alpes, Pôle Vivre Ensemble, ancien président de la Maison d'Izieu)

20h — Spectacle

Célestins,
Théâtre de Lyon
(Grande salle)

Durée: 3h
environ

L'HISTOIRE TERRIBLE MAIS CAMBODGE INACHEVÉE DE NORODOM SIHANOUK, ROI DU CAMBODGE

Hélène Cixous / Georges Bigot et Delphine Cottu

voir p.16

20h30 — Spectacle

Théâtre du
Point du Jour

Durée: 1h20

UNE GUERRE PERSONNELLE RUSSIE D'après Arkadi Babtchenko / Tatiana Frolova

voir p.14

20h30 — Spectacle

Les
Substances

Durée: 1h40
environ

CECI EST MON PÈRE PAYS-BAS Ilay den Boer

voir p.17

21h30 — Spectacle

Célestins,
Théâtre de Lyon
(Célestine)

Durée: 1h15

IL SE PASSE RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / FRANCE QUELQUE CHOSE DE BIZARRE AVEC LES RÊVES...

Michal Laznovsky et Frederika Smetana

voir p.17



Ceci est mon père © Moon Sarris

VENDREDI 28 OCTOBRE

16h30 ————— Match de football —————

Les Substances
Durée: 1h30 environ
Pour assister au match, inscription obligatoire

En clin d'œil au spectacle *Ceci est mon père*, 2 équipes se mobilisent pour un match exceptionnel entre pères et fils, autour d'Ilay den Boer (metteur en scène du spectacle et footballeur professionnel) et Gert den Boer - son père. Une façon ludique et conviviale de rencontrer l'équipe artistique en prélude à la représentation.

Organisé en partenariat avec la LICRA Rhône-Alpes et son équipe de football.

18h ————— Rencontre / Débat —————

SOIRÉE THÉMATIQUE

Célestins, Théâtre de Lyon (Célestine)
Entrée libre
Réservation recommandée

LE THÉÂTRE FACE À L'HISTOIRE
Autour de l'aventure de *L'Histoire terrible mais inachevée de Norodom Sihanouk, roi du Cambodge*

Le spectacle reprend vie avec de jeunes acteurs et musiciens cambodgiens, qui se réapproprient, dans leur langue, leur douloureuse histoire. Cette expérience hors du commun nous permettra de questionner la force du Théâtre face à l'histoire.

En partenariat avec *Mouvement*

MOUVEMENT

> Animé par **Bruno Tackels** (écrivain, dramaturge, rédacteur théâtre à la revue *Mouvement*)
Intervenants: **Georges Bigot et Delphine Cottu** (metteurs en scène), **Hélène Cixous** (écrivain) et les comédiens du spectacle

20h ————— Spectacle —————

Célestins, Théâtre de Lyon (Grande salle)
Durée: 3h environ

L'HISTOIRE TERRIBLE MAIS INACHEVÉE DE NORODOM SIHANOUK, ROI DU CAMBODGE **CAMBODGE**
Hélène Cixous / Georges Bigot et Delphine Cottu
voir p. 16

20h30 ————— Spectacle —————

Les Substances
Durée: 1h40 environ

CECI EST MON PÈRE **PAYS-BAS**
Ilay den Boer
voir p. 17

SENS INTERDITS EN RHÔNE-ALPES

L'HISTOIRE TERRIBLE MAIS INACHEVÉE DE NORODOM SIHANOUK, ROI DU CAMBODGE **CAMBODGE**

Hélène Cixous / Georges Bigot et Delphine Cottu

voir p.16

Théâtre de Villefranche
Jeudi 3 nov., 20h30

Comédie de Valence
Samedi 5 nov., 20h

MC2: Grenoble
Mardi 8 et mercredi 9 nov.,
19h30

Théâtre de Vénissieux
Vendredi 4 nov., 20h

Espace Malraux, Chambéry
Lundi 7 nov., 19h30

EN TOURNÉE

Parce que porteur des paroles qu'il donne à entendre, le festival Sens Interdits propose dès cette seconde édition de prolonger l'accompagnement des artistes en assurant la production déléguée en France de deux spectacles. L'équipe des Célestins coordonne ainsi la tournée de *Comida alemana* et celle de *L'Histoire terrible mais inachevée de Norodom Sihanouk, roi du Cambodge*.

COMIDA ALEMANA **CHILI** **L'HISTOIRE TERRIBLE MAIS INACHEVÉE DE NORODOM SIHANOUK, ROI DU CAMBODGE** **CAMBODGE**
Thomas Bernhard
Cristián Plana
Hélène Cixous / Georges Bigot et Delphine Cottu

Bayonne dans le cadre du Festival Les Translatines
Mardi 18 et mercredi 19 oct.

Scènes Vosges - Épinal
Mardi 15 nov.

Comédie de Clermont-Ferrand
Vendredi 18 nov.

Cartoucherie, Paris (production déléguée Théâtre du Soleil)
du 23 nov. au 4 déc.

EXPO- SITIONS

ENTRÉE LIBRE

Présentées en partenariat avec le
Centre d'Histoire de la Résistance
et de la Déportation de Lyon



CAMBODGE, 1975-1979

Montrer la réalité d'un régime parmi les plus sanguinaires du 20^e siècle constitue un véritable défi. Pour prendre la mesure du projet de rénovation de la société cambodgienne conçu par Pol Pot, il est important de bien percevoir l'identité du Cambodge, sa culture, sa spécificité géographique, sa religion et son histoire. L'exposition repose sur des extraits choisis de la grande manifestation présentée en 2005 au Centre d'Histoire de la Résistance et de la Déportation, *Chroniques d'un génocide : Cambodge, 1975-1979*. Elle est présentée en écho à la pièce cambodgienne *L'Histoire terrible mais inachevée de Norodom Sihanouk, roi du Cambodge* au programme de cette deuxième édition.

Célestins, Théâtre de Lyon (Bar L'Étourd)

Du 21 au 28 oct.

Tous les jours à partir de 11h

AFFICHES DES COMITÉS DE SOUTIEN À LA RÉSISTANCE CHILIENNE

Le coup d'État du 11 septembre 1973, instaurant la dictature militaire d'Augusto Pinochet, connaît un grand retentissement en Europe.

À Lyon, des comités proches des mouvements dissidents chiliens vont très vite s'engager dans le soutien à la Résistance et porter à la connaissance du plus grand nombre les exactions de ce régime dictatorial. Composée d'une quarantaine d'affiches présentées au public pour la première fois, l'exposition rend compte de l'engagement pour la cause chilienne d'un grand nombre de militants lyonnais à partir des années soixante-dix.

Conservées par un ancien résistant français, ces affiches historiquement et graphiquement remarquables racontent les prémices d'une dynamique d'accueil des réfugiés à Lyon. Elles ont intégré en 2004 les collections du CHR.D.

Théâtre Nouvelle Génération

Du 21 au 28 oct.

Tous les jours de 15h à 18h, sauf le dimanche
(+ 1h avant et après les spectacles au TNG)

INFOS PRA- TIQUES



Vivez le festival en direct au jour le jour... !

Découvrez toutes les dernières actualités et les photos de l'événement sur Facebook et Twitter. Faites partager vos réactions et vos coups de cœur !

BILLET- TERIE

AUX CÉLESTINS

Place des Célestins, Lyon 2^e

Du mardi au samedi, de 12h15 à 18h45

À partir du 21 oct., tous les jours
de 11h à 18h45

PAR TÉLÉPHONE

Au 04 72 77 40 00

de 13h à 18h45

SUR INTERNET

Réservations en ligne sur

www.sensinterdits.org

Possibilité pour les spectacles programmés
aux Célestins d'éditer vos billets à domicile.

Une billetterie est à votre
disposition sur chaque lieu de
spectacles 45 min avant le
début des représentations.

PASS
FESTIVAL

**Dès 3 spectacles,
bénéficiez du
tarif Pass Festival !**

TARIF PAR SPECTACLE	CÉLESTINS (GRANDE SALLE)				THÉÂTRE DE LA CROIX-ROUSSE	CÉLESTINE / AUTRES THÉÂTRES DE LYON*
	1 ^{re} série	2 ^e série	3 ^e série	4 ^e série	Série unique	Série unique
Plein tarif	26 €	20 €	14 €	10 €	24 €	20 €
Tarif réduit ¹	24 €	17 €	12,50 €	9 €	20 €	17 €
-26 ans	13 €	10 €	7 €	5 €	12 €	11 €
Pass Festival ²	21 €	16 €	11 €	8 €	19 €	14 €
Pass Festival - 26 ans ³	10,50 €	8 €	5,50 €	4 €	9,50 €	8,50 €

*Le Théâtre de Vénissieux, le Théâtre de Villefranche, la Comédie de Valence, l'Espace Malraux - Chambéry et la MC2: Grenoble appliquent leurs tarifs habituels. Pour les connaître et réserver vos places, merci de contacter leur billetterie respective (p. 27).

¹Tarif réduit : +65 ans, groupes (10 pers.), personnes handicapées, demandeurs d'emploi

²Tarifs valables pour les abonnés et Cartes Célestins, Les abonnés des théâtres partenaires

³Tarifs valables pour les abonnés -26 ans et cartes 18/25 ans

Les tarifs réduits sont accordés sur présentation d'un justificatif lors du retrait des places.

AU THÉÂTRE DES CÉLESTINS, PRENEZ LE TEMPS DE GOÛTER L'AMBIANCE DU FESTIVAL !

Pour vous informer, réserver vos places, prendre le temps de découvrir l'espace librairie ou discuter autour d'un verre au bar L'Étourdi, les Célestins vous accueillent tous les jours en plein cœur de Lyon.

Point de ralliement du public, des professionnels et des artistes, le Théâtre des Célestins sera également le lieu de rencontres, de débats et de soirées thématiques.

POINT INFOS BILLETTERIE

Place des Célestins,
Lyon 2^e

À partir du 21 oct.,
tous les jours

de 11h à 18h45

www.sensinterdits.org

BAR L'ÉTOURDI

Tout au long du festival,
nous vous accueillons,
pour un verre, une
restauration légère et des
rencontres impromptues
avec les artistes...

Un lieu convivial au cœur
du festival !

POINT LIBRAIRIE

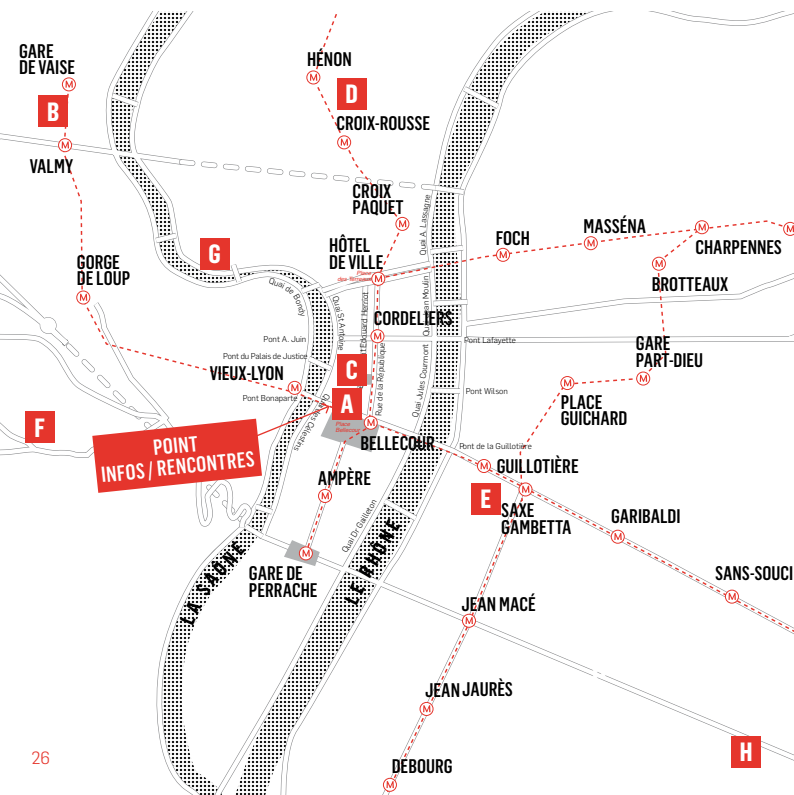
Retrouvez notre sélection
d'ouvrages et des conseils
de lecture en lien avec la
programmation.

L'occasion pour tous les
curieux de découvrir une
littérature des quatre
coins du monde...

En partenariat avec
la librairie Passages

librairie
passages

LES LIEUX DU FESTIVAL



A CÉLESTINS, THÉÂTRE DE LYON

4 rue Charles Dullin, Lyon 2^e
04 72 77 40 00
celestins-lyon.org
M A, D (Bellecour)
B C5, C9, C10, C12, C20, C20E, 14, 15, 15E, 27, 31, 35, 40, 88, S1

B THÉÂTRE NOUVELLE GÉNÉRATION

Centre Dramatique National de Lyon
23 rue de Bourgogne, Lyon 9^e
04 72 53 15 15
tng-lyon.fr
M D (Valmy)
B C6, C14, 2, 31, 90 (Tissot)

C THÉÂTRE LES ATELIERS

5 rue du Petit David, Lyon 2^e
04 78 37 46 30
theatresateliers-lyon.com
M A, D (Cordeliers, Bellecour, Saint-Jean)
B C3, C5, C13, C14, C23, 9, 27, 31, 40, S1

D THÉÂTRE DE LA CROIX-ROUSSE

Place Joannès-Ambre, Lyon 4^e
04 72 07 49 49
croix-rousse.com
M C (Croix-Rousse, Hénon, Cuire)
B C13, 38, S4 (Hôpital Croix-Rousse)
B C1 (Cuire)
B 2, 33, 45, S6, S12 (Croix-Rousse)

E THÉÂTRE DE L'ÉLYSÉE

14 rue Basse Combalot, Lyon 7^e
04 78 58 88 25
elysee.com
M D
T T1 (Guilloitière)
B C12, C23

F THÉÂTRE DU POINT DU JOUR

7 rue des Aqueducs, Lyon 5^e
04 78 15 01 80
lepointdujour.fr
F Funiculaire St-Just
B 45, 46, 90 (Théâtre, Église Notre-Dame)
B C21, 45, 90 (Point du Jour)

G LES SUBSTANCES

8 bis quai Saint-Vincent, Lyon 1^{er}
04 78 39 10 02
les-subs.com
B C14, 19, 31, 40 (Substances, Homme de la Roche)

H THÉÂTRE DE VÉNISSIEUX

Maison du Peuple
8 bd Laurent Gérin, Vénissieux
04 72 90 86 68
theatre-venissieux.fr
M D
T T4 (Gare de Vénissieux)
B 93 (Langevin)

THÉÂTRE DE VILLEFRANCHE

Place des Arts, Villefranche
04 74 68 02 89
theatredevillefranche.asso.fr

COMÉDIE DE VALENCE

Centre Dramatique National Drôme-Ardèche
Place Charles-Huguenel, Valence
04 75 78 41 70
comedievalence.com

ESPACE MALRAUX

Scène nationale de Chambéry et de la Savoie
67 place François Mitterrand, Chambéry
04 79 85 55 43
espacemalraux-chambery.fr

MC2: GRENOBLE

4 rue Paul Claudel, Grenoble
04 76 00 79 00
mc2grenoble.fr

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



VILLE DE
LYON

Rhône-Alpes



INSTITUT
FRANÇAIS



Office National
du Théâtre



ORGANISATION
INTERNATIONALE DE
la francophonie



MÉCÈNE PRINCIPAL

TÔUPARGEL®
Groupe

PARTENAIRES ET MÉCÈNES DE COMPÉTENCES



PARTENAIRES MÉDIAS

Rue89

inRockuptibles

MOVEMENT



kiblinD

Remerciements à tous les théâtres partenaires du festival,
au Théâtre du Soleil, au Festival Les Translatines (Bayonne),
au CHRD et à la Maison d'Izieu.

En Résonance avec la 11^e Biennale de Lyon.

04 72 77 40 00
SENSINTERDITS.ORG

CHILI CAMBODGE
AFGHANISTAN
MALI FRANCE
PAYS-BAS RUSSIE

FESTIVAL
INTERNATIONAL
DE THÉÂTRE
INTERDIT
IDENTITÉS / RÉSIDENCE
> 09.11
SENSINTERDITS.ORG/04727